

## Langues et cultures de l'Antiquité : *Historia Apollonii regis Tyri*

### Chapitre 1 • Un père indigne

*In civitate Antiochia rex fuit quidam nomine Antiochus, a quo ipsa civitas nomen accepit Antiochia. Is habuit unam filiam, virginem speciosissimam, in qua nihil rerum natura exerraverat, nisi quod mortalem statuerat.*

Quae dum ad nubilem **pervenisset**<sup>1</sup> aetatem et **species**<sup>2</sup> et formositas **crederet**<sup>3</sup>, **multi**<sup>4</sup> eam in matrimonium **petebant**<sup>5</sup> et cum **magna**<sup>6</sup> **dotis**<sup>7</sup> pollicitatione **currebant**<sup>8</sup>. Et cum **pater**<sup>9</sup> **deliberaret**<sup>10</sup>, cui **potissimum**<sup>11</sup> **filiam**<sup>12</sup> suam in matrimonium daret, **cogente**<sup>13</sup> **iniqua**<sup>14</sup> **cupiditate**<sup>15</sup> flamma **concupiscentiae**<sup>15</sup> **incidit**<sup>16</sup> in amorem filiae suae et coepit eam **aliter**<sup>17</sup> diligere quam patrem **oportebat**<sup>18</sup>. Qui cum luctatur cum **furore**<sup>19</sup>, **pugnat**<sup>20</sup> cum dolore, **vincitur**<sup>21</sup> amore; excidit illi **pietas**<sup>22</sup>, **oblitus**<sup>23</sup> est se esse patrem et induit **coniugem**<sup>24</sup>. [...]

Associez aux mots du texte latin (à gauche) la liste de mots français ou de langues étrangères de même famille (au centre) et la signification de leur étymologie commune (à droite).

1	<b>pervenio, ire</b> •	• dote, dotation, doter, don, donateur, donataire •	•
2	<b>species, ei (f)</b> •	• multicolore, multifonction, multiforme, multiple, démultiplication...•	•
3	<b>cresco, ere</b> •	• pétition, pétitionnaire, appétit, appétissant, pétulant, inappétence, petition (anglais) •	•
4	<b>multi</b> •	• aspect, species, perspicace (anglais), aspect (anglais) •	• parvenir
5	<b>petebant (peto, ere)</b> •	• magnanime, magnitude, magnificence, magnifique, magnifier •	• chercher à atteindre
6	<b>magnus, a, um</b> •	• croître, crescendo, croissance, accroître, décroissance, décroître •	• aspect
7	<b>dos, dotis (f)</b> •	• parvenir, parvenu, venir, revenir... •	• avoir souci de
8	<b>curro, are</b> •	• potentiel, omnipotent, potentat, ventripotent, impotent, poder (espagnol), potere (italien) •	•
9	<b>pater, patris (m)</b> •	• filial, filiation, affilié, filleul, filiale •	• tomber
10	<b>delibero, are</b> •	• cogiter, cogitation, cogito ergo sum, cogitos •	• très puissant
11	<b>potissimus, a, um</b> •	• inique, iniquité, inégalité, inéquitable, iniquement, équidistant, équilibré, équilatère•	•
12	<b>filia, ae (f)</b> •	• caduque, caduc, déchéance, choir, déchu •	• dote, don
13	<b>cogo, ere</b> •	• Cupido, cupide, concupiscence, cupidité •	• penser
14	<b>iniquus, a, um (in-aequus)</b> •	• cure, curatif, manucure, sinécure, curatelle, pédicure•	• délibérer
15	<b>concupiscentia, ae (f), cupiditas, atis (f)</b> •	• paternel, paternité, patrimoine, paternalisme, patricide, patronyme •	• désir
16	<b>incido, ere</b> •	• délibération, délibérer, délibéré, délibératif •	• être opportun
17	<b>aliter</b> •	• piété, pieu, impiété, pieusement •	• oublieux
18	<b>oportet, ere</b> •	• joint, joug, rejoindre, conjugal, conjoint, joindre •	• folie
19	<b>furor, oris (m)</b> •	• invincible, vainqueur, vaincu, vaincre, vaincu, vencer (espagnol), vincere (italien) •	• autrement
20	<b>pugno, are</b> •	• oublier, inoubliable, oubliettes, oubli, oublieux •	• époux, épouse
21	<b>vinco, ere</b> •	• fureur, furieux, furie, furibond, furibard, furieusement, allegro furioso •	• foi en dieu
22	<b>pietas, atis (f)</b> •	• alien, aliéné, aliénation, altérité, alter ego •	• se battre
23	<b>oblitus, a, um</b> •	• pugnage, pugnalité, poing, pugiliste, pugilat •	• injuste
24	<b>coniugem</b> •	• opportun, opportunité, inopportun •	• être vaincu